

НЕУДЕРЖИМЫЕ



НЕУДЕРЖИМЫЕ

39 КЛЮЧЕЙ

Натали Стэндифорд

Обратный отсчёт

Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44
С88

39 CLUES: UNSTOPPABLE: #3 COUNTDOWN
Jude Watson, Jeff Hirsch, Natalie Standiford,
Gordon Korman

Печатается с разрешения издательства Scholastic Inc.
и литературного агентства Andrew Nurnberg.

Оформление обложки *Владислава Воронина*

Стэндифорд, Натали.
С88 39 ключей. Обратный отсчёт / Натали Стэн-
дифорд ; пер. с англ. А. Петрушиной. — Москва :
Издательство АСТ, 2017. — 256 с. — (39 ключей:
Неудержимые).

ISBN 978-5-17-097996-7

Обратный отсчёт начался. Слишком долго Эми и Дэн были центром внимания, как главы одного из самых могущественных кланов в мире, и когда удача отвернётся от них — было лишь вопросом времени. Медиаманат и кандидат в президенты Джей Резерфорд Пирс твёрдо решил уничтожить всю семью Кэхилл, и после нескольких неудачных попыток он, кажется, вплотную приблизился к осуществлению своей мечты.

Дэн оказывается в западне, из которой ему не выбраться самому. Кэхиллы веками прятали секрет сыворотки, потому что знали, какой ценой достаются сверхспособности. Но теперь Эми оказывается перед выбором, который не раз являлся к ней в ночных кошмарах: ей предстоит решить, как далеко она готова зайти ради спасения младшего брата.

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44

Copyright © 2017 Published by
arrangement with Scholastic Inc.,
557 Broadway, New York, NY 10012,
USA. Scholastic, SPIRIT ANIMALS and
associated logos are trademarks and/or
registered trademarks of Scholastic Inc.

© А. Петрушина, перевод на русский
язык, 2016

ISBN 978-5-17-097996-7

© ООО «Издательство АСТ», 2017

*Секретному агенту
Уилларду Стэндифорду,
как дань его подвигам*

Пролог

Лондон, Англия

Джей Резерфорд Пирс не сводил глаз с королевы, двигаясь в бесконечной веренице гостей. Премьер-министр Австралии, знаменитая поп-певица, французская актриса... Королева с улыбкой жала руки, обменивалась с каждым гостем парой светских фраз, а фотографы запечатлевали малейшие её движения. Но скоро настанет черед Пирса блистать перед камерами.

Конечно, как глава «Основателей Медиа», крупнейшего информационного холдинга, он всегда будет на первой полосе. Главное — дать журналистам повод. А уж фантазия у Пирса богатая. Публика видела в нем лишь подтянутого красавца магната, без пяти минут кандидата на пост президента США, затеявшего путешествие по Европе. И никто не замечал за его ослепительной улыбкой, что

каждый взгляд Пирса приближает его к намеченной цели — мировой войне.

С помощью своей жены Деби-Энн — милой, покорной Деби-Энн, с копной блестящих волос — ему удалось настроить против себя всех встреченных европейских лидеров.

То ли ещё будет.

Наконец подошла их очередь. Королева улыбнулась, приветливо кивнула — точно так же, как и всем остальным гостям. Деби-Энн просияла, как ребёнок в канун Рождества, и сделала глубокий реверанс.

Проклятье! Велено же было не приседать. Это британская традиция, американцев она не касается — хотя реверансы при дворе поощрялись, и другие дамы не пренебрегли этикетом. Планировалось, что Деби-Энн «блеснет» плохими манерами. Но она и здесь подвела.

Двадцать минут спустя с церемониями было покончено, гостей препроводили за стол. Пирс поднес к губам чашку из тончайшего английского фарфора, белого с золотой окантовкой. Настоящее произведение искусства, семнадцатый век. Бесценная штучка, подумал Пирс, по

обыкновению прикидывая стоимость обстановки.

Приступ — той же самой, странной и надоевшей уже судороги — застал его врасплох. Пальцы затряслись. Ещё хуже, чем в Испании, когда пришлось даже сесть, чтобы скрыть дрожь в левой ноге. Испанский король удивился и страшно оскорбился — точно по плану.

Бах! Чашка выскользнула из рук и укатилась под кресло королевы. Чай выплеснулся на старинный ковер, несколько тёмных капель упали на светло-голубые шёлковые королевские «лодочки».

Почуввав запах сенсации, фотографы защёлкали затворами. Камеры запечатлели Пирса, разбитую чашку, заляпанный ковер и недовольство на лице королевы. Grimаса была мимолетной, но репортеры не зевали. Все-таки заставил он первую леди понервничать, пошатнул её выпестованное самообладание.

Казалось бы, катастрофа. Однако находчивый ум Пирса моментально сообразил, как обернуть светский ляп в свою пользу.

В последнее время всё складывалось как нельзя лучше. Прямо парадокс.

— Простите, мэм, — покаялся Пирс с нарочитым американским акцентом.

— Ничего страшного, — ледяным тоном откликнулась королева.

На выходе из дворца Пирса окружили репортеры.

— Как вы уронили чашку?

— Королева сильно расстроилась из-за фарфора?

— Это не повлияет на британо-американские отношения?

— Старушка же вроде не особо расстроилась? — пошутил Пирс. — Печально, что богатейшая женщина на свете так убивается из-за ерунды. Но по-моему, она должна радоваться. Этому сервису сто лет в обед. А тут такой повод купить новый.

Шутка удалась. Журналисты засмеялись, и уже к вечеру Пирса цитировали все мировые СМИ. «АМЕРИКАНСКИЙ БИЗНЕСМЕН РЕЖЕТ ПРАВДУ-МАТКУ». «РАБОЧЕЕ ПРОИСХОЖДЕНИЕ ПИРСА ДАЁТ О СЕБЕ ЗНАТЬ».

Конечно, рабочее происхождение — чистой воды вымысел. Да, стараниями Пирса медиакомпания отца превратилась

в транснациональный холдинг, но начинал он точно не с нуля.

— Сторонники мистера Пирса в США внимательно наблюдают за поездкой и горячо поддерживают своего кумира, — рассказывал корреспондент. В сюжете компания американцев в треуголках размахивала транспарантами с лозунгами «Патриоты за Пирса» и «Подавитесь своим вонючим чаем».

Вся эта шумиха предназначалась лишь для отвода глаз, чтобы скрыть его истинную цель — обрести вселенское могущество.

Судороги — да, это проблема, но её, как и любую проблему, можно решить. По-настоящему осталась только одна помеха. Точнее, две — Эми и Дэн Кэхиллы.

Конечно, они его не остановят, это вообще никому не под силу. Однако Пирс не из тех, кто оставляет следы.

«Кэхиллы — моя последняя преграда. Впрочем, ненадолго. Считай, они оба уже покойники».

Глава 1

*Гватемала,
Республика Гватемала*

Спрятав глаза за тёмными очками, Эми Кэхилл с ужасом ждала очередной атаки папарацци, едва самолет приземлится в международном аэропорту «Ла Аурора». Но опасения оказались напрасными, всё было тихо. Даже странно. По идее, можно расслабиться, однако она уже забыла, как это делается. Расшатанные нервы оголились до предела.

В компании Дэна, его приятеля Аттикуса и старшего брата Аттикуса, Джейка, она вышла из самолёта и направилась через весь аэропорт к посадочной площадке, где их уже ждал вертолёт. Посадка в Тикале — дело опасное, поэтому они заранее сговорились с пилотом, который знал местные вулканы и покрывающие их джунгли как свои пять пальцев.

— Тишь да гладь, — резюмировал Джейк. — Наконец-то.

Туристы — обыкновенные туристы в шортах, сланцах и футболках — сидели, уткнувшись в телефоны, или не спеша брели на посадку, лениво разглядывая в дьюти-фри древние шоколадки — неизменный атрибут каждого аэропорта.

Эми промолчала. А что тут скажешь, кроме как «Рано радуешься» или «Ещё не вечер». Тем более Джейку вряд ли нужен её ответ. Он вообще старался с ней не разговаривать, открывая рот только по необходимости. Дэн тоже. Исключение — Аттикус: он то и дело подсовывал Эми жвачку, приветливо улыбался. В такие моменты Дэн сердито зыркал на друга, давая понять, что не очень-то радуется его предательству.

Пусть обижаются сколько влезет, их право. Эми не для того носится по миру, чтобы всем угождать. Как главе Кэхиллов ей приходится принимать сложные решения — например, одной отправиться на Полярный круг, бросив Дэна, Джейка и Аттикуса. Расставаться с единственными родными людьми было как ножом по сердцу, но выбора не оставалось. Дело превыше всего. Не хотят разговаривать

и делиться жвачкой? Ради бога. Главное, чтобы не мешали.

У газетного киоска поднялась суматоха. Эми резко обернулась.

— Вот они! — раздался возглас.

— Точно по расписанию, — проворчал Дэн.

Горстка фотографий кинулась к ребятам, на бегу размахивая камерами.

У Эми вырвался тяжёлый вздох. Опять!

Мало того, что Джей Резерфорд Пирс пустил по их следам наёмных убийц, так он ещё и натравил на Кэхиллов папарацци! Как же, ведь Эми и Дэн — лидеры самого богатого и могущественного клана на планете. Секрет их могущества — сыворотка, рецепт которой Пирс исхитрился украсть. Благодаря ей он развил в себе сверхспособности и превратился в опасного врага. Отчаявшись, брат с сестрой бросились на поиски антидота и теперь очутились в Гватемале, где на развалинах древнего города Тикаль якобы хранится очередной ингредиент — осколок какого-то кристалла. Но ни проверить все втайне, ни спрятаться не удастся, когда за тобой по пятам следуют репортеры!

— Сюда! — Джейк кивнул на вип-зал.

Эми сунула охраннику под нос випарку туристического клуба, и вся компания юркнула внутрь. Однако фотографы успели сделать пару снимков. Вспышка отбрасывала на стены причудливую тень. Нельзя, чтобы папарацци разнюхали про вертолёт и место его назначения. Узнают они — узнает и Пирс.

— Эми, прячетесь за статусом от простого народа? — крикнул кто-то из репортеров. — Мы для вас грязный сброд?

Девочка молча прибавила темп, но настырный журналист всё-таки прорвался мимо охранника, уставшего сдерживать толпу.

Ребята помчались в зал, лавируя среди пассажиров, мирно потягивающих напитки. Через невысокий столик Эми перемахнула как раз в тот момент, когда сидящая за ним дама протянула руку к чашке с кофе.

— Нахалка! — воскликнула женщина.

Эми и бровью не повела. Прошли те времена, когда её заботили хорошие манеры. Путешествие на Шпицберген, едва не стоившее ей жизни, лишило девочку и тех остатков чувств, что ещё таились в сердце. Ничего удивительного,